ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 2 DI MAART 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DOS ASTRONAUTA MERICANO A MURI DEN ACCIDENTE AEREO

1 DI MAART

ST. LOUIS -- UPI -- E astronautanan norteamericano Charles A. Bassett y Elliot M. See, cu mester a tripula e capsula Gemini-9 den e vuelo orbitral proxima primavera, a muri ayera den un accidente aereo.

E aparato a reaccion T-38 den cual nan tabata bulando, tabata a punto di aterriza na e aeropuerto St. Louis-Lambert net na momento cu tabata cai un awacerru fuerte y tabatin un mist.

Di pronto a parce manera e avion tabata slip den aire y a bai dal contra un edificio di tres piso di e corporacion aeronautica McDonnell, fabricante dje capsulanan Geminis.

Luego el a bai dal contra un patio y a bai cai contra un blokki di heru cu tabatin deposita riba acerra na unda nan tabata bai construi un edificio nobo.

E avion a queda completamente na vlam pa motibu di su tankinan di combustible y e bomberonan mester a roza e zona cu scuma quimica pa domina e candela. Violencia dje impacto tabata cu e avion a perde su alanan y restonan dje maquina a sali dispara como proyectilnan lagando un total di 12 herido entre e personal cu tabata den cercania dje lugar dje impacto.

Dos sacerdote catolico, Joe Shockley y Al Lippert, a duna ultimo sacramentonan na e astronautanan morto.

See y Bassett tabata e segundo y tercer astronauta cu a muri tratando di aterriza un aparato T-38.

Theodore C. Freeman a muri dia 3 di oktober 1964, ora cu un patu shimaron Canadiense repentinamente a bula drenta den su aparato net na e momento cu e tabata trata na aterriza den e base Ellington di fuerza aerea, na sur di Houston.





St. Louis -- E astronautanan norteamericano See y Bassett a perde nan bida aki ora cu nan avion Jet a dal den un edificio di compania McDonnell (caminda e capsulanan Geminis ta ser traha). Diez otro persona a ser herida den e accidente tragico aki.

Un otro cosmonauta, un sovietico, tambe a perece, ora cu e tabata bula den paracaida, sinembargo te na e fecha di awe no ta conoci cu ningun piloto espacial norteamericano of sovietico a muri den espacio.

McDonnell Aircraft, situa den aerodromo unda e avion T-38 di See y Bassett tabata bai aterriza, nan tabata fabrica navenan espacial Geminis y avionnan di caza Phanton a reaccion cu ta operando den guerra di Vietnam.

Funcionarionan di direccion nacional aerea ta bishita e fabrica aqui cu regularidad pa hanja prueba y pone nan mas na altura di e vuelonan orbital simula.

Aparentemente na e momentu di desaster aqui e dos astronautanan menciona tabata bai pone nan mes na altura di nan proximo misionnan.

Comoquiera cu tabtin tempestad y tambe mist, awacerru y nieve a stroba nan di mira y di aterriza.

Un vocero dje fabrica a bisa cu e avion tabata acercando e aerodromo ora cu el a dal.

Bassett tabatin 34 anja di edad, a nace na Dayton (Ohio) y tabatin titulo di Mayor na (Texas) y lo el a bira e segundo civil cu a realiza un vuelo espacial.

E mision di Geminis-9 lo ser efectua awor pa nan reemplazantenan cu ta e veterano astronauta Thomas Eugene A. Cernan. vato Eugene A. Cernan.

Pa un coincidencia stranjo un otro avion similar, tripula precisamente pa Stafford y Cernan, tabata bula directamente tras dje aparato di See y Bassett. E otro dos astronautanan a aterriza sin ningun inconviniencia.



CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- E astronauta norteamericano Charles Bassett (robes) y Elliot See (drechi), miembronan di tripulacion di Geminis-9 a muri ora cu nan avion Jet a dal contra un edificio. Radiophoto UPI.

HENRY STEEBER TA BAI DI ARUBA

WILLEMSTAD -- Segun nos a ser informa, e manager di Hotel Aruba Caribbean, Henry Steeber, pronto lo ser transferi pa un otro hotel. Originalmente tabata aparentemente e intencion pa mandele Surnam, como manager di Hotel Tararica, pero aparentemente e transferencia aki no ta sigi.

Critica fuerte di Juan Bosch contra Godoy

SANTO DOMINGO -- UPI -- Presidente Juan Bosch a condena ayera severamente presidente - provisional Hector Garcia Godoy, pa motibu cu e no a cumpli cu su promesa di obliga e ministronan di ehercito y fuerza aerea, generalnan Juan de los Santos Cespedes y Jacinto Martines Arana di bandona e pais.

Juan Bosch a bisa cu e presidente a hala su mes palabra atras y a cuminsa cu negociacionnan. Pa e motibu ei el a bisa cu nos no tin mester di eleccionnan, pasobra e president a destrui e poder civil aqui.

Den un numero di palabranan e ex-presidente a protesta tambe contra amnistia, cu a pone na libertad personanan cu tabata comprometi den e lamtamentu fracasa di ultimo Otonjo y el a culpa e yanquinan pa e disturbionan cu ta existi den e pais.

Pero el a reserva su criticanan di mas peor contra president Garcia Godoy.

Den un transmision radial di ayera tardi Juan Bosch a bisa: El a engaña su pueblo y partido revolucionario dominicano y nos a queda masha pesadumbra".

Tambe el a bisa cu e presencia continuo di e dos hefenan militar ta distrui e clima pa campanjanan presidencial.

Oficialmente ta awe e campanjanan aqui mester cuminza. Si e ta bon informa, anto na prome di Juni e pueblo lo mester eligi su president constitucional desde cu Juan Bosch a ser derroca pa un golpe militar na anja 1963.

E observacionnan formula awe pa Juan Bosch ta un reaccion contra e actitud dje presidente, pa nombra e oficialnan den otro funcion, mientras cu nan a nenga di obedece orden di president.

Na cuminzamentu dje luna aqui Juan Bosch tabata e nervio di un welga general di siete dia, pidiendo salida dje militarnan aqui. E welga a termina dia 16 cu e promesa di presidente Garcia Godoy di cu e tin di cumpli cu su orden.

Luego nan a reacciona contra e anuncio publico di parti di presidente dia 12 di Januari, den cual el a priminti di no introduci mas cambio den e fila militar.

E manifestacionnan di Bosch ayera a pone e president den un situacion masha dificil. Observadornan ta bisa cu e ta firmemente comprometi na efectua e eleccionnan, ma esaqui no por tuma luga ora cu Bosch no ser nombra como un dje candidatonan presidencial.

E welga politica aqui a tuma lugar ayera despues cu observadornan por a tende na un camina leu descargo di fusilleria y explosion di bomnan.

Den un dje incidentenan aqui un bom cu tabata pone den un cantin a explota y a mata un cliente y a herida un otro.

E morto di ayera nochi tabata esun di dos den e segundo fin di siman, debi na actonan terrorista . Mas tempran nan a mata un poliz, pa disparo di un bala sali di un grupo cu a pasa den automobil.



JAKARTA: Soldanan indones ta check obreronan mientras esakinan ta bayendo nan trabau, cerca di palacio Merdeka, despues cu estudiantenan a invadi un edificio gubernamental. Radiophoto UPI.

DIRECTIVA NOBO PA U.M. BONAIREANA

SAN NICOLAS - Diadomingo dia 27 di februari ultimo un reunion general di Union Mutualista Bonaireana a tuma lugar den e Club Bonaire na San Nicolas. Durante e reunion aki un directiva nobo a worde eligi. Despues di e dificultadnan den Club Bonaire un directiva provisional a worde eligi, pero cu e eleccion cu a tuma lugar diadomingo, Union Mutualista Bonaireana tin un directiva permanente.

E directiva nobo ta forma di e siguiente manera:
presidente, Basilio Martinus; miembronan, A.P.R. Alders, Thomas Bernabela, srta. Olga Martijn, Cornelio Martis, Eulogio Molino, Eddy Nicolas, Romualdo Pourier, Wilson St. Jago, Eufemio Thielman y Rudolfo Wout.

KAMBERNAN DI HOTEL TA CARISIMO NA SAN JUAN

No obstante e hecho qu turistanan mericano ta ocupando delaster un kamber di hotel na Puerto Rico, nan no ta contentu, de facto nan ta masha malcontentu pa e prijsnan qu nan ta pagando pa e cuartonan ei.

Durante un reciente encuesta qu un reportero a basi na San Juan, dos di cada tres turista mericano a expresa nan malcontentu pa e prijsnan haltu qu nan ta cobrando turistanan pa un kamber di hotel.

Mientra s mayoria di e turistanan tabata sinti qu e prijsnan den e area turistica aki tabata muchu haltu, nan tabata considera e asunto aki di un manera filosofico. E vacacionistanan qu no tabata reclama, tambe tabata di opinion qu prijsnan ta haltu pero un di nan a declara:

"Naturalmente bo sa cu prijsnan di kamber y cuminda ta demasiado haltu. Pero bo sa esei promer qu bo bini aki nan. Si e prijsnan di un hotel ta muchu caru, bo ta baha na un pensioen, of bai pasa bo vacacion un otro caminda".

Autoridadnan di Turismo no ta muchu contentu cu e situacion aki, pasombra nan no kier pa turistanan bai pasa nan vacacion otro caminda.

Awor aki no ta nada straño si bo paga 41 dollar pa un single room y 45 dollar pa un double room durante temporada di turismo.

Siman pasa, Hector Piñero, director di turismo a anuncia qu nan lo inicia un investigacion extensivo tocante prijs di kambernan di hotel na Puerto Rico.

"Si Puerto Rico continua aumentando prijsnan di e manera aki, nos lo pone nos mes den un situacion di ta muchu caru pa turistanan", asina el a declara, y un gran numero di turistanan ta di acuerdo cune. Un di nan a declara qu ta pa di ocho biaha caba qu e ta biniendo Puerto Rico, pero tur aña e prijsnan ta subiendo mas y mas. E ta sigui bai Puerto Rico pasobra e weer ta dushi y e gusta e hende nan di manera qu e ta sigui regresa, pero e t a di opinion qu nan ta probechando demasiado di e situacion aki.

BON TRABAO DI POLIS

SAVANETA - Bon trabau di polis a haci cu un persona cu a danja propiedad di otro y no kier a para responsable pa su hecho, lo tin di-paga pa e danjo causa.

Dialuna atardi seis'or un dama a informa na warda di polis na Balashi cu su auto, cu tabata para canto di caminda na Savaneta, a worde golpea e anochi anterior pa un otro auto cu a corre bai. E dama no tabatin ni un tiki idea ta cual por tabata e auto cu a dal su vehiculo. Polis a cuminza cu un investigacion y e resultado tabata, cu ta un pick-up a causa e choke y despues a sigi corre. Ora cu polis a localiza e pick-up, ya nan a supla e pick-up na e parti na unda el a hanja danjo p'asina tapa pista di polis. Polis a yega net na tempo y asina a descubri cu e verf tabata hopi frescu ainda.

Proces-verbaal lo worde traha contra chauffeur di e pick-up.

RESULTADO DI JUDO JUNIOR

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den Esso Club diadomingo atardi a worde teni encuentronan di judo pa junior organisa door di Aruba Judo Bond, pa cual atrobe tabata tin hopi interes.

E semifinalistanan y finalistanan cu a clasifa e atardi ey lo topa otro den estudio di TeleAruba diasabra dia 5 di maart pa 6'or di atardi.

Den e clase di 60 liber lo enfrenta otro Guido Montero y Glenn Briezen; den clase di 70 liber Randolf Arends contra di Ronald Ehrencron y Chito Robero contra di Robert Luidens; den clase di 80 liber Jan Willem Rebel contra di Robert Visser y Paul Westerborg contra di Aryan Spit; den clase di 100 liber Eddy Briezen contra di Benno Nolthenius y Robby Guda contra di Wouter Overstegen; den clase di 124 liber Rob van den Berg contra di Peter Jacobs.

Despues di e semifinal y finalnan aki, directiva di Aruba Judo Bond lo presenta otro encuentronan ariba dia 23 di april den club Estrella na Santa Cruz, pasando asina den e diferente distritonan di Aruba pa haci e deporte di judo mas popular ainda.

PELEA Y MALTRATO DURANTE DIALUNA

ORANJESTAD - Na Oranjestad un dama a keha su casa pa motibo cu e homber a maltrat' e cu un machete. E muher tabatin un kap chikitu riba su wowo robez.

Un otro dama a pidi ayuda di recherche, cmo cu e homber, cu kende e ta biba, a menaz' e cu un cuchu. E homber a worde sera.

Dialuna diezdos'or di merdia dos rechercheur a mira dos homber ta bringa riba caya publico y a dicidi na hiba e duo pa warda.

Proces-verbaal a worde traha contra nan pa motibo di bringamento riba caya publico. Un di e bringadornan ademas a hanja un otro proces-verbaal pa motibo cu tambe el a bende catochi.

Un anja pa Arubano envolvi den hinkamento na Hulanda

ORANJESTAD , Huez na Hulanda ayera a duna sentencia den e caso di hinkamento cu tabatin riba e anochi di Sinterklaas den "Denise Bar" riba Katendrecht na Rotterdam, Hulanda.

E trahador di haf Hulandes, Bas Groeneveld, di 25 anja a hanja un castigo di shete luna di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera. Di e shete luna aki tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di tres luna. E acusado aki a hinka un arubano cu un cuchu den su pecho y barica.

Un amigo, di e arubano cu a worde hinka, un cierto Tico M, un marinero arubano di 28 anja, no a gusta esaki y el a tuma parti pa su paisano. El a saca un habridor di carta for di den su saco y a hinka e macamba Groeneveld den su barica.

Tico M. ayera a hanja un castigo di un anja serca kitando e tempo cu ya el a pasa sera. Di esun anja aki, tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja.



SAIGON -- Radiophoto UPI -- Miembronan di tripulacion ta mira e buracu cu ta den proa di e carguero Lorinda, un barcu cu ta carga bandera panameño y tin un capacidad di 900 ton. E buracunan a ser ocasiona pa un ataque di Vietcong mientras cu e barcu tabata drentando Saigon River.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 29

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Obligacion en general

1614y/N. 1638z E patron en generalmente ta obliga na hasi of keda sin hasi, e loke un bon patron den igual circumstancianan mester hasi of keda sin hasi.

EXPLICACION.

Loke un bon patron mester hasi of keda sin hasi den igual circumstancianan, lo depende den caso di un conflicto, kico juez lo dicidi. Regla den majoria caso lo mester tá, e costumber local of e costumber general.

Un patron cu a duna un obrero un certificado, ora cu e combenio di trabao a termina, y cu a scirbi den e certificado ey, cu e obrero ta un persona confiado y honrado, ta comete un danjo di perhuicio, ora cu e notifica un otro persona, cu e obrero ey tabata un persona floho y cu e no por worde confia, ni e no ta honrado. Pues un patron asina no ta un bon patron, sino un patron falsu. Tampoco no ta un bon patron, ora e patron ey ta duna un parti di un grupo di su obreronan un bonus, mientras cu e otro parti di e grupo ey, e no ta duna nada.

Manera nos a lesa den articulo 1614d, e obrero lo no perde su derecho riba su sueldo, si e tabata dispuesto pa traha, pero e patron no kier lage traha. E articulo aki (1614y) no ta obliga e patron cu e mester laga e obrero traha, pero si e no laga e obrero traha, e ora ey manera nos a lesa caba, lo e tin di page su sueldo di acuerdo cu articulo 1614d ta exigi.

Den algun caso no obstante, e obrero tin un interes pa e traha, esta pa e tene su curpa den condición, manera por ehemplo, un artista of un cirujano etc.

Manera nos a lesa den articulo 1613u, e patron lo mester paga un danjo di perhuicio na e obrero, si e actua intencionalmente of pa su culpa, contra un di su obligaciónnan. Pues ademas di sueldo un danjo di perhuicio tambe.

Campanja electoral a cuminsa na Sto. Domingo

STO. DOMINGO -- UPI -- Awe ta cuminza na Sto. Domingo oficialmente den henter nacion cu e campanja electoral cu mester culmina denter di tres luna, cu e eleccionnan pa eligi prome president constitucional dominicano desde cu Juan Bosch a queda derroca na anja 1963.

Den e eleccionnan senjala pa Juni, lo nan vota tambe pa un vice president, miembronan di congreso nacional y varios funcionarionan municipal.

Te na e momento aqui ta parce cu Juan Bosch lo ser un dje tres candidatonan serio pa ocupa puesto di presidente tras di veridicto di urnanan.

Joaquin Balaguer y Rafael Bonneli, ambos ex-presidente, probablemente lo ta su opositornan den e eleccionnan aki.

Sinembargo ningun dje tresnan aki ainda no a presenta nan candidatura oficialmente na consideracion dje electorado,

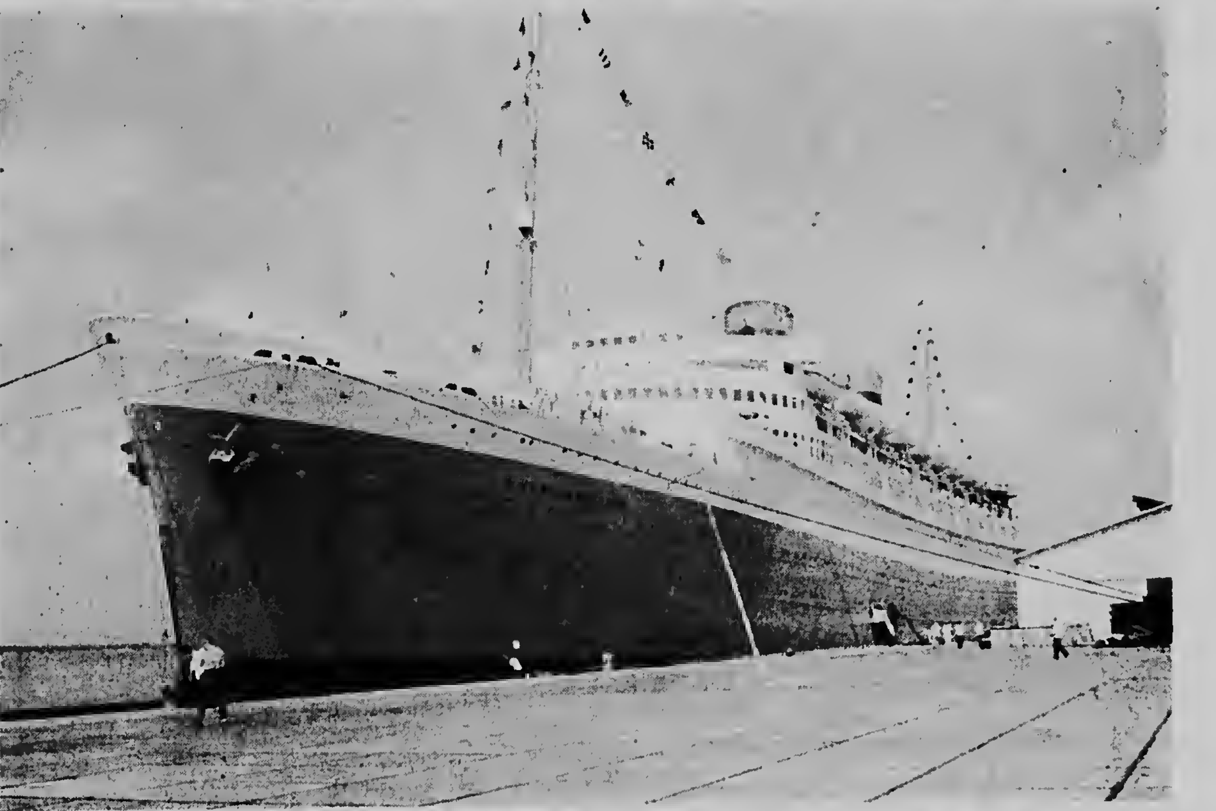
E observadornan ta di opinion cu e designacion dje candidatonan pa presidencia lo mester ser realiza na medio dje luna aqui, despues di un serie di conferencia nan dje partidanan politica quendenan tambe lo tuma parti den e eleccionnan aqui naturalmente.

Bosch a ser insinua como un figura di combate pa curso dje proceso electoral ora cu ayera el a censura severamene e president provisional Hector Garcia Godoy, di no a cumpli cu su promesa di saca e generalnan Juan de los Santo Cespedes y Jacinto Martines foi Santo Domingo, quendenan tabata ministro di ehercito y ministro di forza aerea.

Algun observador ta di opinion cu quizas ta dje manera aqui Bosch a duna di conoce principio di su ataque pa pone un boycot na e eleccionnan electoral.

Si e ataquenan aqui cu nan hanja acohida, lo trece un cambio radical den tur e asuntunan di eleccion cu te awor nan ta siguiendo.

TRIPULACION DI "NIEUW-AMSTERDAM" SATISFECHO DI NAN BISHITA NA ARUBA



Ayera mainta a drenta haaf na Oranjestad e bapor di turista Nieuw Amsterdam di Holland-Amerika Line. Na Aruba e bapor aki ta worde representa pa firma S.E.L. Maduro & Sons. Cientos y cientos di turista tabata keiro y haci compra den Oranjestad despues cu e bapor a mara na haaf.

ORANJESTAD, Na ocasion di e hecho cu "Nieuw-Amsterdam", un di e bapornan di mas grandi di Hollanda-Amerika Lijn, a bishita Aruba pa di prome biaha, e firma S.E.L. Maduro & Sons agente di Holland-Amerika Lijn, a organiza ayera atardi un lunch a bordo di e bapor pa algun personanan na Aruba. For di e combersacion cu e personanan abor do a resulta claramente cu e bishita a hanja nan aprecio. Esaki sin duda lo haci cu e intencion di e compania pa e proximo temporada laga "Nieuw-Amsterdam" bishita Aruba un seis biaha lo worde realisa, mas ainda pa motibu cu e maramento di e bapor a tuma lugar sin problemanan grandi.

Tog tabatin un funcionario di oficina di turismo cu a sinti su mes alivia despues cu el a pasa un anochi sin por a drumi debi na e bishita di e bapor di 38.000 brt. e bapor di turista di mas grandi cu a yega di bishita Aruba te cu awor....E preocupacion aki no mester causa asombro den ningun sentido, si huzga cu un isla chikitu manera Aruba no por worde compara cu por ehemplo e haf di New York na unda nan tin anjanan largo di experencia den duna sentencia na bapornan grandi cu ta bai marra y na unda ademas nan ta dispone di tur medionan cu ta necesario manera touwbootnan den ki cantidad cu ta desea. Cu a material disponibel, entre nan dos touwboot e loods di Aruba a sabi di hinka "Nieuw-Amsterdam" sin peliger den haf y di e manera aki e "prueba" tabatin exito.

Durante e lunch e capitan di e bapor a observa durante un discurso, cu a pesar di e hecho cu na New York tin normalmente cuatro a cinco touwboot cu ta duna asistencia, na Aruba dos touwboot so a hasi e trabau aki. E capitan ademas a declara cu inmediatamente el a manda un cable pa e compania na Rotterdam, pa informa di e exito aki. Entre otro e capitan a hasi mencion tambe di e hecho cu e acogida na Aruba tabatin un caracter asina espontaneo. Su deseo ta, cu e lo por trece su bapor pa hopi biaha mas na Aruba.

Como muestra di gratitud el a ofrece na homber di e directiva, un modelo di e bel di e bapor na gezaghebber interino Isaac de Cuba y na diputado Gustavo Oduber, diputado di turismo. Sr. Oduber na su turno, despues di a expresa e deseo cu Nieuw Amsterdam lo por bishita Aruba regularmente, a haci entrega di un plaquette di palo di kwihi cu inscripcion y e arma di Aruba aden, na e capitan.

Sr. C. Whitfield, presidente di e camara di Comercio, como ultimo orador, a recorda sr. Elliot Liman, e general passengers manager di Holland-Amerika Lijn kende a haci su esfuerzo pa tuma Aruba den e trajecto di e bapornan di e compania aki. E esfuerzo aki tabatin como resultado cu e prome bapor di e compania aki, esta "Maasdam" a bishita Aruba, un cinco anja pasa. Nieuw Amsterdam a laga Aruba atrobe ayera pa mas o menos mei anochi.

NANDO A SALI PA HULANDA

STEFANIE TA DEMANDA

ORANJESTAD, (Di nos Redactor Deportivo)

Manera candela e noticia a pla ma ayera ariba Aruba cu Sugar Boy Nando e campeon antiyano cu a caba di firma contract pa un pelea seis contra di Pedro Miranda, a sali cu avion rumbo pa Hulanda. Segun informacionnan obteni Nando tin un compromiso cu e promotor entrenador Hulandes Henk Ruhling pa un pelea dia 18 di maart. Sabiendo esaki tog Nando a firma contract pa pelea di dia 11 na Aruba contra di Miranda. Aparentemente un peticion di Nando haci na Ruhling pa aplasa e pelea na Hulanda no por a bai door y Nando a dicidi ayera di barca bai Hulanda.

En relacion cu esaki e promotor Steffanie kende tin firma di Nando ariba contrat caminda tin fiha e suma di cuater mil florin, a lamta un caso di kort geding cu ayera tardi mes a worde teni door di hues. E contrat y prueba di deposito di e suma manera Nando a exigi a ser mustra na e hues kende lo duna su sentencia majan mainta.

Den caso cu e sentencia cai na favor di e promotor Nando lo mester ta aki pa dia 11 of paga danjo di perhuicio.

Ta di spera cu ainda e pelea lo por ser realisa manera planea ya cu ta reinando masha hopi interes pa e encuentro di Nando contra di Miranda.

Pick-up no a duna preferencia

ORANJESTAD - Dialuna merdia un pick-up no a duna preferencia na un auto di famia na e skina Shakespeare-Beatrixstraat na Oranjestad, y e resultado tabata un choke cu a laga un danjo material di Fls. 500.- atras.

Un pasahero di e pick-up a worde saca for di e auto y a hanja algun raska na su curpa.

PILAR A KIBRA PIA DI HOMBER

ORANJESTAD - Un accidente no di tur dia a tuma lugar dialuna mainta den Beaujonstraat na Oranjestad. Un chauffeur tabata bek su dumptruck pa hink' e den cura y a basha esaki abau. Desafortunadamente e pilar a bin cai net riba pia di e homber cu tabata indica e chauffeur ta con e mester a bek e truck. E homber su pia a kibra y cu ambulance el a worde transporta pa hospital.

Quinto triunfo pa San Nicolas Jrs.

(Di Nos Redactor Deportivo)

E oncena di San Nicolas Jrs. a continua su racha di victoria den e segundo rond di e campeonato di hoofdklasse obteniendo un victoria cu score di dos pa uno ariba Jong Aruba diasabra anochi.

Promer gol di e wega a worde anota door di Nady Briezen di San Nicolas Jrs. den di 35 minuut di wega.

Tres minuut mas laat e wega ta empata ora cu for di un corner Teo Gil ta kop aden pasando keeper Jose Robles.

Na halftime e score tabata 1-1.

Ambos equipo a haci suficiente atake den gran parti di e segundo tempo pa por a anota pero ta te den e ultimo minuut ora cu ya e fanaticonan no tabata spera gol mas, San Nicolas Jrs. su Juancho Kock a haci bon uso di un pifia di Bibi Perez pa kibra e empate.

Ya Jong Aruba no tabatin tempo mas pa haci algun cambio den e score di 2-1 den favor di San Nicolas Jrs.

Awor e oncena di San Nicolas tin un total di diesun punto.

REUNION GENERAL ASU...

POCO DISCUSION TOCANTE FEDERACIONNAN NACIONAL

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion dialuna anochi exactamente 8'or president Isaak Franka a habri e reunion general anual di Aruba Sport Unie, na cual a asisti ocho di e diestres bondnan afilia na ASU. Esunnan presente tabata Aruba Volleyball Association, Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Basketball Bond, Arubaanse Biljart Bond Carambola, Aruba Judo Bond, Aruba Softball Bond y Aruba Table Tennis Association. Di e miembronan extraordinario tabata presente unicamente Beau Geste.



MUNCHEN--Radiophoto UPI--E estrea di futbol Brasileño Pele y su esposa Rosemary ta observa mientras un aleman ta manda un peul di cerbes den un slok den su curpa. E pareha ta pasando nan luna de miel na e ciudad aki.

Ademas di practicamente tur miembro di directiva tabata tin sinta na e mesa Jan Neeleman, advisor financiero, Florencio Wernet advisor huridico y F. de Hopp contactman cu gobierno insular.

Despues cu e notulen di e diferente reunionnan general teni anja pasa a keda aproba su remarca algun, a bin na discusion e relato anual di e secretario. Ariba esaki diferente di esunnan presente cu razon a haci algun remarca. Asina tabata tin buta den e relato cu e olimpiada ASU di anja 1965 apesar di e hopi encuentronan internacional y interinsular tabata tin un perdida chikito, mientras cu e olimpiada a sufri un perdida financiero mas grandi cu nunca antes. E total di perdida tabata casi dies mil florin.........

E relato financiero meskos cu anja pasa no tabata cla y pues no por a worde discuti e anochi. Anja pasa tambe e relato importante aki no tabata cla na ora y ta un reunion general extraordinario mester a worde teni despues pa aproba e relato. E anja aki atrobe ta un reunion especial lo mester worde teni. E advisor financiero Neeleman a informa e reunion di e motibo pakiko e relato no por a bin cla na tempo.

E contribucionnan di miembronan comun y miembronan extraordinario a worde manteni manera custumber.

Tratando e presupuesto a worde haci un peticion door di e representante di AVB Tommy Croes pa ASU studia e posibilidad di instala tribuna na Sportcentrum Noord dunando asina mihor servicio n a e publico cu ta asisti na weganan ariba e terreno ey. E directiva lo studia e proposicion.

E participacionnan di directiva tabata sumamente limita kedando na apenas uno y esaki tabata en relacion cu e pasamento di e Lago Sport Park pa ASU. President Franka a informa cu Lago tin intencion di haci diferente trabao na e stadion ey y drecha tur cos promer cu pasa e stadion over sea pa gobierno of pa ASU. Asina e waya cu ta cerra e stadion lo worde cambia pa muraya di blokki. Muy probablemente pasamento di e Lago Sport Park lo tuma luga den e segundo mitad di e anja corriente.

ELECCION DI DIRECTIVA

Como representante nobo di Carambola reemplasando Aquiles Leon a worde eligi Albert Jack Tjie A Loi. Aruba Judo Bond su representante den persona di Carlos Bislip a worde reeligi meskos cu e representante di e miembronan extraordinario Max Arends Jr. pa representa ATTA durante siguiente dos anjanan a worde eligi Elco Nicolaas na luga di Max Tromp.

Haciendo uso di palabra liber Tommy Croes (AVB) a haci e suplika na directiva di ASU pa tuma e peticion pa ayudo financiero en cuestion cu e plannan pa trece Feijenoord bin hunga na Aruba den bon consideracion. Un remarca e orador aki tabata tin en cuanto e weganan di baseball organisa door di Kiwanis entre Aruba y Corsow y di cualnan uno ta anuncia pa tuma lugar ariba diasabra dia 19 di maart, fecha cu e stadion ta den uso cerca AVB.

Su bond ta dispuesto pa duna tur cooperacion pa e wega ya cu nan ta na beneficio di un bon doel pa e comunidad, pero tog nan no ta kere cu e proceder tabata correcto. Mester a tuma contact cu AVB promer cu anuncia publicamente cu lo tin wega ariba e fecha ey. AVB sinembargo a mustra su deseo di coopera y a tene e fecha ey habri for di su programa.

En cuanto e problema di telefoon Croes a ser informa cu tabata tin luna cu yamadanan haci for di stadion tabata mas di 700!!! Ta esaki a haci directiva di ASU tuma medida, pero ya e formularionan necesario pa un aparato otro na cual mester paga un depchi a ser entrega na Telefoondienst y pronto e aparato nobo lo keda instala den stadion.

Ariba e pregunta di Eddy Laaf (ABB): Cu si e rumornan tocante di conversion di e edificio bieuw di waterplant na Balashi den un sporthal ta cierto, president Franka a contesta cu na directiva di ASU nada ta conoci tocante esaki.

E representante di Beau Geste dr. Hilgers a cuminsa dunando informacion cu pa di dos anja consecutivo srta. Lilia Geronimo di Aruba a conkista e titulo di su campeon den floret di Antiyas Hulandes.

E ta hanja tambe cu mas deportista Arubano mester hanja oportunidad di por bai competi den e weganan Centroamericano y del Caribe cu e anja aki ta ser teni na Puerto Rico. Como cu esaki ta un asunto cu e federacionnan nacional y e comite olimpico Antiyano mester regla ASU mes no por duna mucho informacion.

Miembro di directiva John Merryweather a haci un remarca fuerte cu no tin ningun clase di sancion ta ser aplika pa cu e bondnan cu no ta cumpli nan deber di paga contribucion anualmente. E bondnan aki ta keda cu nan representante den directiva di ASU caminda hopi biaha un miembro asina tin di duna un voto decisivo tocante otro bondnan cu si ta cumpli cu nan debernan financiero.

Den directiva di ASU e problema aki lo worde discuti pa busca un solucion. Tambe Merryweather a hanja stranjo cu e representante di Aruba Volleyball Association no a haci mencion di loke a pasa na Corsow algun dia pasa caminda un federacion Antiyano di volleyball a keda forma y aproba door di gobierno sin cu Aruba a ser consulta. E punto aki a trece un discusion basta largo y esunnan concerni di parti di Aruba Volleyball Association a expresa nan disgusto tocante e diferente reunionnan cu nan a tene cu e dirigentenan di volleyball di Corsow den cual reunionnan esunnan di Corsow semper a exigi pa organisa e federacion di tal forma cu eternamente ta Corsow lo keda cu e poder di mayoria den su man.

Roy van Putten miembro di directiva pa AVA a expresa di no por comprende com e dos statutonan, esta un pa Curacaose Volleyball Bond y otro pa Nederlands Antilliaanse Volleyball Federatie a hanja aprobacion gubernamental mientras cu pa ambos organisacion ta e mes directiva ta keda menciona. Tabata door di esaki asina visto cu e asunto no ta correcto.

Finalmente AVA ta worde conseha di tene un entrevista cu ministro Petronia di Cultura y Educacion pa expone e disgusto di AVA.

Luego president Franka a gradici tur presente pa nan cooperacion den haci e reunion bai rapido y den bon armonia, expresando su deseo cu tur lo sigi coopera pa engrandece deporte na Aruba. Promer cu termina sr. Franka a menciona su intencion di nan ocasion di apertura di e proximo olimpiada ASU duna informacionnan extenso na e pueblo tocante e problemanan di ASU.

Tabata notable com poco a worde discuti den e reunion aki tocante e formacionnan di federacionnan nacional, mientras cu tabata tin diferente representante di cualnan deporte ainda no tin un federacion nacional.



MUNCHEN,--Radiophoto UPI--Pele ta posa cu un peul di cerbes cu nan a ofrecele na Brauhaus, mientras cu Rosemary ta observa cu un sonrisa riba su cara. Pele no a bebe e cerbes pa mantene su condicion.

VICTORIA A SUPERA DAKOTA DEN OVERTIME

(Di Nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato masculino di basketball clase B a enfrenta otro dialuna anochi e quintetonan di Victoria y Dakota. Un interesante encuentro esaki a bira cu a termina un empate na 28 punto pa banda. E muchanan di Victoria a sabi di hanja e basket cu mas frecuencia den e obligatorio overtime pa dicidi e ganador.

Score final di e encuentro a bira 37-32 na favor di Victoria. Mihor anotador di Victoria tabata C. Faarup cu 22 punto y di e Dakotenjonan e mihor tabata C. Leanez cu 10 punto.

E promer partido di e anochi tabata entre e juniornan di YMCA y di Aruba Jrs. Cu score di 37 pa 12 den favor di Aruba Jrs. e wega a caba. Mihor scorernan di Aruba Jrs. tabata C. Lopez y J. Schotborgh cada uno cu ocho punto, mientras cu e mihor di YMCA L. Richardson tambe tabata tin ocho punto riba su nomber.

Stock Market

Addressograph	69 1/2
ACF Ind.	50
Allied Chemical	45 7/8
Allis Chalmers	37 5/8
Aluminium Co.	85
Amerade	71 3/4
Am. Can	56
Am. Foreign Power	19 3/4
Am. Metal	55 7/8
Am. M. Fdy	19 1/8
Am. Std.	20 3/8
Am. Smelting	77 1/4
Am. Tel. and Tel.	59 3/4
Am. Tobacco	37 3/8
Anaconda Copper	91 5/8
Armour	45 7/8
Atlantic Refinery	74 1/4
Atl. Castl.	84 1/2
Balt Ohio	42 1/2
Bell. Int.	13
Bendix Aviation	71 3/4
Bethlehem Steel	36 1/2
Blaw	35 1/8
Boeing Airplane	167 1/4
Canadian Pacific	57 3/4
Caterpillar	45 5/8
Case (J.L)	29 1/2
Cerro de Pasco	50 1/4
Chesepeake & Ohio	81 1/8
Chrysler	55 5/8
Columbia Gas	28 1/4
Con. Ed.	40 1/8
Cons. Elec. Ind.	39 1/4
Cong. Nan	54 3/8
Continental Can	--
Continental Steel	36 1/4
Corn Products	49
Crown Zellerbach	51 1/2
Curtiss Wright	23 1/2
Det. Edis.	34 1/8
Douglas Aircraft	103 7/8
Dupont Nemours	222
Eastman Airlines	77 1/8
Eastman Kodak	117 1/4
Western Bancorp	33 3/4
Firestone	41 3/4
Ford Motor	52 5/8
General Electric	109
General Foods	79
General Motors	99 1/2
Gillette	35 3/8
Glidden Co.	24 5/8
Goodrich	59
Goodyear	45 3/4
Grace	55 1/4
Greyhound	20 5/8
Gulf Oil	51 7/8
Hud Bay M.	78 1/2
Hupp	7 1/2
IBM	515
Insp. Cop.	41
Int. Harvester	50 1/4
Int. Nickel	94 7/8
Int. Tel. and Tel.	70 5/8
Johns Manville	56 3/4
Jones and Laughlin	65 1/2
Kan. City So. Ind.	43 1/4
Kennecott Copper	132 1/4
KLM	104 1/2
Koppers	69
Kroger Co.	32 3/8
Lehman Corp.	30 7/8

Lockheed Aircr.	61 1/2
Loew's Inc.	31 3/8
Lonestar Cement	18
Mont Ward	32 3/4
Monsanto	81 1/2
Nat. Acme	52
Nat. Cash. Regist	81 1/2
Nat. Distillers	33 1/8
National Lead	70 5/8
New York Ventral	87
No. Am. Aviation	57 3/8
Olin Mathieson	61 1/2
Otis Elevator	53 1/2
Pac. Gas & Elec.	32 3/8
Pan. Am. Airways	64
Paramount Pictures	73
Penn Railroad	70 3/8
Phillips	55 1/8
Public Service E.G.	36 1/2
RCA	55
Republic Steel	43 5/8
Reynolds Tobacco	42 3/4
Royal Dutch	42 5/8
Servel	7 5/8
Sinclair Oil	59 1/2
Shell Oil	59 1/4
Socony Mobil Oil	88 1/8
South. Co.	29 3/4
South. Rail	61 1/2
Sperry Rand	20 5/8
Standard Oil of Cal.	75 1/2
Standard Oil of Ind.	44 1/2
Standard Oil of N.J.	76 5/8
Standard Brands	74 5/8
Stone Webster	68 1/8
Studebaker	38 3/4
Swift & Co.	58
Texaco	78 1/2
Texas Gulf Sulphur	130
Texas Instruments	214 5/8
Textron Ing.	43 5/8
Timken Roller Bearing	44 7/8
Twentieth Century Fox.	36 3/4
Union Carbide & Carbon	65 3/8
Union Pacific	44
United Aircraft	85 3/4
United Airlines	122 1/2
United Fruit	30 1/8
United Gas Corp.	48 3/8
United Steel	50 1/8
United Gypsum	62 1/8
U.S. Rubber	36 5/8
U.S. Smelting	71 1/8
Warner Bros.	15 1/4
Westingh. Air Brake	44 3/4
Westingh. Electric	63
Woolworth	28 3/4
Dow Jones Index	951.89
Ark La Gas	42 3/4
Brit. Am. Oil	29 1/2
Brit. Petr.	9 7/8
Creole Petr.	38 1/4
Electron Spl.	19 5/8
Espey Mfg.	14
Giant Yell	13 1/4
Husky Oil	13 5/8
Norf. So. Ry	49 3/4
SBD. W. Air	19 5/8
Seeman Br.	8 1/8
Syntex	114
Tech. Mat.	14 3/8



WASHINGTON -- Dr. Samuel Sheppard (na man drechi), su esposa Ariane y su yiu Sam Jr., ta yegando corte suprema norteamericano pa su raad, en coneccion cu asesinato di su prome esposa Marilyn. Na man robes nos por mira F. Lee Bailey, abogado di Sheppard. Radiophoto UPI.

MINERONAN NA CHILE KIER DECLARA WELGA

SANTIAGO --UPI-- Gobierno democrático Cristian di Chili cu den un oportunidad a expresa cu comunistanan lo colaborá cu parlamento en vista di su igualdad di objetivonan revolucionario, a trata e caso na confederacion di trahadónan di koper, di dominio marxista.

No solamente cu gobierno a suspende su oficionan di mediacion den e welga cu a cuminzá ya ta 56 dia caba contra e companía cuprifera di Braden, sino tambe cu el a advertí cu su intervencion lo no reanuda sino te ora cu e confederacion no retractá publicamente e acusacion cu el a haci contra gobierno cu el a bisa di ta actua cu "metodonan nazi".

Sindicatonan di minero dje compania Braden por trata tambe directamente cu esaqui, pa nan alcanzá un contracto nobo, pero esei e no ta considera probable.

Tanto e empresa, como tambe e sindicatonan a rechazá e proposicion "final" cu gobierno a haci di un aumento di 34 porciento, además di cierto beneficionan adicional.

E propuesta aqui parce tabatin major posibilidad di alcanzá un acuerdo entre e dos partidonan. Como ultimo recurso, gobierno por a impone un areglo.

Gobierno a menazá na recurri na cuantu recurso cu ley ta permiti den caso di welganan ilegal o pa falta di orden.

E amenaza cu por a nifica un intervencion militar, cu a ser dirigi na e sindicatonan dje companía Anaconda, cualnan tambe ta dominá pa comunistanan, mientras minanan di esaquinan ta queda mas na norte

E sindicatonan aqui a tene un serie di asamblea cu lo dura te Dia Razon pa dicidi cu nan ta bai declara un welga di solidaridad cu ta ilegal.

Hector Olivares, quende ta vice presidente di confederacion di trabao, además miembro socialista di congreso, a reuni ultimamente cu ministro di interior, Bernardo Leighton i segun nan ta informá, el a asumí e responsabilidad pa e acusacion cu nan a haci na gobierno di ta recurri na metodonan nazi.

Sinembargo gobierno a exigi na e confederacion, retractacion publica por escrito pa esaqui ser publica den diarionan.

NKRUMAH TA LUCHA PA BOLBE NA PODER

ADDIS ABEBA --UPI-- E conferencia di ministronan di relacion exterior di paísnan cu ta forma organizacion di unidad africana (OUA) ta tene awe un reunion secreto, cu asistencia dje delegacion dje actual gobierno di Ghana.

Den fuentenan dje conferencia nan a bisa cu e promé asuntu cu lo ser trata den e reunion aqui ta eleccion di un presidente i dos vicepresidente, pa despues pasa na aproba e temario cu a ser prepara e secretaria di OUA.

No tin indicacion cu e gobiernonan cu ta na fabor dje régimen derrocá, Kwame Nkrumah lo bolbe participa contra participacion oficial den e conferencia di delegacion di Ghana, encabezá pa e promé secretario dje cancillería dje país ei, P.E.K. Seddoch.

Posicion dje representacionnan cu ta dispuesto na apoyá e delegacion dje gobierno Ghanes derrocá, a queda debilita pa e hecho cu Alex Quesaison-Sackey, hefe dje delegacion cu Nkrumah a manda na e conferencia, no a yega awe mainta manera nan a pensa.

E contraversia riba e representacion di Ghana mester ser admití den conferencia di cancillernan pa manifesté awe i ta necesario pa convocá na un reunion di hefenan dje delegacionnan pa discuti e kestion.

Un vocero di QUEA a bisa: pa conclui e sesion plenaria cu a dura un ora i mei awe mainta, cu varios país a hanja nan tambe den e mes problema di representacion Ghanes den e conferencia. De la manera cu tin di bisa algu conreto na e paísnan aqui.

El a bisa cu esaqui tabata un punto cu mester sigui continua fuera di sesionnan regular dje conferencia.

Hefe dje delegacionnan a reuni inmediatamente pa trata riba e asuntu.

E actual régimen di Ghana cu a derroca e gobierno di president Nrkumah, tin un delegacion presente den e conferencia.

Pero di su banda tambe president Nkrumah a manda un delegado, cu ta e ex-canciller Alex Quaison-Sackey i tambe algun país pa respalda e accion aqui.

Un otro noticia di ACCRA ta bisa cu si mester socede cu presidente Kwame Nkruma mester regresa Ghana lo e ser inmediatamente deteni pa dirigentenan di e golpe di estado di simán pasá, manera a ser publicá awe.

Nkrumah a yega Moscu awe mainta temprán den un avion soviético especial. Ainda no sa cuantu tempu lo e queda na Union Sovietica.

Promé di sali di Pekin Nkrumah a formulá declaracionnan cu mas pronto posible lo e bolbe su país.

De lo contrario teniente general J.A. Ankrah, hefe di e gobierno nobo a divulga cu Nkrumah lo ser detení tan pronto cu e pone su pia na suelo Ghanes i Ankrah a bisa: "Nos no ta quere cu lo tin dramamentu di sanger. Pero si ta necesario, anto lo nos no hala tras pa haci esei tambe.

Ankrah a priminti cu lo e tuma medidanan mas pronto posible pa resolve e dificultadnan económico di Ghana.



NEW YORK -- Mientras mayor John Lindsay ta para observa, Dr. Efren Ramirez (na man robez) ta shake hands cu Herman Badillo, presidente parlamentario di Bronx, despues cu Ramirez a presta huramentu como coordinador di e departamentu di narcotico pa ciudad di New York. Radiophoto UPI.



Accra, Ghana--Riba e portret aki nos por mira e momento riba cual obreronan ta kita restunan di e estatua di e presidente derrocá di Ghana Kwame Nkrumah. Radiophoto UPI.

LEGALIDAD DI DELEGACION GHANES

ADDIS ABEBA -- UPI -- E representantenan dje regimen nobo di Ghana a declara aqui cu e conseho di cancillernan africano no tin derecho di duda den legalidad di e delegacion aki na conferencia di ministronan di relacionnan exterior di paisnan dje organizacion di unidad africana cu a ser inaugura awor.

Solo tin y por tin un gobierno legitimo na Ghana y esei ta esunnan cu ta forma e conseho nacional di liberacion, presidi pa e teniente general J.A. Ankrah, P.

E.K. Seddoh a expresa den su calidad di secretario di ministerio di RR.EE. di Ghana y hefe dje delegacion manda pa gobierno Ghanes na e conferencia.

Seddoh a bisa acerca cu ni conseho di ministronan cita, ni secretaria di organizacion di unidad africano tin facultadnan pa discuti e realidadnan cu el a caba di munstra nan.

Asina Ghana a responde na e informenan cu ta pretende cu e presidente derroca foi Ghana, Kwame Nkrumah, a manda un representacion na e reunion aki cu a cuminza awor.

Nan ta di opinion cu en realidad ta e representacion cu a ser manda bao di direccion di Seddoh ta esun cu actualmente por cuminza conferencia cune.

JOBIDANAN TORRENCIAL NA ARGENTINA

CORRIENTES --UPI-- Jobidanan tórencial nobo a desenfrená na un manera espantoso, den e lugánan na nordeste argentino i e jobidanan aqui di tempestad a abri lástimamente un perspectiva sombria pa miles dje habitantenan cu a hanja nan awor obligá na bandona nan habitacionnan, nan oficina i plantacionnan i awor nan ta enfrentá ademas tambe e posibilidad cu lo por bini un terrible epidemia di fiebre amarilla den e lugánan aqui.

E forzanan combiná di rescate, den cualnan ta actua efectivonan di ehercito, gendarmería i prefetura maritima, a presta ayuda na como 75.000 evacuado desde di cuminzamentu dje jobidanan torencial cu a desborda e riunan, probocando major inundacion cu habitantenan por recorda foi existencia di Argentina.

Nan ta calcula cu 50.000 evacuado ta corresponde na e provincia di Bel Chaco i e otro 25.000 ta di Formosa.

Tabatin tambe evacuacionnan por menor den provincianan di misionnan, Corrientes entre Rios i Santa Fé.

Aparentemente e gran masa di awa cu ta corre door dje riunan Paraguay i Panama te na Rio de la Plata i Oceano Atlantico, ya a desplazá dje curso superior dje corientenan i awor e ta menazá di meimei i abao di Parana, na unda e registro di e riu ta na aumento.

Di tur banda ta bini auxilio di varios organizacionnan, mientras nan ta anuncia pa awe yegada di 10 tonelada di elementonan di auxilio den cincu avion.

Respecto e probable epidemia di fiebre amarilla den e region ei, autoridadnan sanitaria ta pensa cu e enfermedad aki tin haber cu hepatitis virosic a cu ictericia.

Na Buenos Aires a sali un comunicado descartando e posibilidad di un fiebre amarilla. Sinembargo el a indica cu dos caso dudoso produci den e localidad misionero a continua siendo exhaustamente studiá afin di establece su berdadera naturalesa.

E autoridadnan sanitaria a splica cu e sangura di fiebre amarilla a ser eliminá den e zona urbana di Litoral, pe esei ta casi ímposible cu e enfermedad por ocasioná un epidemia.

Sinembargo nan ta admiti si cu ta existi fiebre amarilla den selva argentina pegá cu e zona di amazona, ma tambe nan ta bisa cu e pueblo por conta tambe cu lo usa tur medionan preventivo cu tin disponible di emergencia.

Mientras cu e investigacionnan aqui ta bai realizando i nan ta spera informacionnan di oficina Panamericana di salud riba e posible casonan cu a ser produci na Brasil, diferente casonan certificado di vacunacion antiamaricílica ta ser aplicá na tur biaheronan cu ta bini di Brasil o ta bai Brasil.

Den interior dje provincia Del Chaco tambe e situacion ta hopi grave, como gobierno mes a declara zona di desastre na departamentonan di San Fernando.

I tambe di parti di poliznan lo nan procede severamente contra cualke atentado di propiedadnan di persona, mescos tambe contra personanan cu stroba of abusá di hostilidad dje labornan di rescate di damnificadonan.

Mas di 130 médico a ser mobilizá na El Chaco i den tur barrio i tur hende vacunacion ta obligatorio i tambe den e centronan di evacuacion.

Ta notable cuantu pruebanan di bon boluntad ta reina den e lugá aqui i cuantu yudanza ta bini di exterior pa trata na solucioná e situacion di gravedad aqui.

Cu motibu dje vacuacionnan masha hopi persona ta bibando actualmente den campamentunan den cualnan distribucion di alimento ta tumando lugá na un manera organizá.

Aunke cu numerosa poblacionnan ta sigui hiba un bida aislá den interior pa motibu dje inundacionnan terrible, sinembargo poco poco na algun lugá nan a cuminzá observa retiro di awa, manera na zona di Pirane.

Den provincia di Santa Fé nan ta teme cu durante próximo dianan e riu Parana lo sigui crece i aumenta ainda mas tantu, mientras cu enfrente dje provincia e gran masa di awa dje inundacionnan ta desplaza te na sur.

RUSIA A PRIMINTI NKRUMAH SU YUDANZA

MOSCU -- UPI -- E president derroca di Ghana Kwame Nkrumah, a yega aqui awe marduga, via aerea, saliendo for di Pekin unda el a tuma parti den un mision di paz pa Vietnam, ora cu e revuelta Ghanes a desenfrena.

Nan ta afirma cu na China - Nkrumah a afirma di regresa na su pais pa e aplasta e movimiento cu a derrocé como presidente.

Ora cu el a yegana e aeropuerto di Vnukovo II, esaqui tabata cerra pa periodistanan. De lo contrario e periodistanan a bai na ministerio di relacionnan exterior. Andrei Gromiko, quende sin duda a ricibi e bishitante na un manera oficial.

Tambe nan a mire pasa riba tereno cu e auto cu habitualmente sa ser usa pa e prome ministro Kosygin, cu a munstra e posibilidad cu esaqui of e presidente dje republica Nikolai Podgrony tabata den e auto.

Tin entendi cu Nkrumah a pidi yudanza di gobierno sovietico den su empenjo di restauracion, pero e observadornan ta duda cu e dilema aqui na yuda su amigu bieu di Ghana o na su interesnan den dicho pais africano por haci sovieticonan tuma parti firmemente den e revolucionnan aki.

Por lo pronto, Moscu no ta reconoce e regimen nobo di ACCRA y prensa ruso a lanza masha critica contra e rebelion.

Pero con y na ki manera nan lo por haci algu na fabor di Nkrumah, awor cu henter puebio ta contra e dictador Nkrumah, esei ta tempu lo sinja nos.

Despues di nos prome baile

Bo ta un bunita mucha muher. Mi ta sigur cu bo lo haya un chens pa haci un bon partida".

Brigitte ta haya e impresion manera cu el a ricibi un boftá den su cara. Loke e ta pensando ta asina terribel, cu e no por keré. Reinhard a cortejé.... pero nunca el a stimé. E tin bista solamente riba su placa. Y mi a kere c u mi ta stimé. Y ami a kere cu e ta posee tur cos bon cu un homber por tin. Pero e ta placa so ta interesé. Siguramente lo e l a declará su amor na Brigitte Leander rico. Pero un mucha muhe pober no ta interesé. Di repente Reinhard tin hopi purá. E ta drey mira su holoshi, y ta sonrei cu Brigitte. "Nan ta sperami na e fabrica. Dispensami, por fabor". El a keda spera, te ora cu Brigitte duné un man, pero ya esaki no tin deseo mas. Pé henter mundo a basha abou. Tur loke e tabata tin confianza den dje, ya no ta existi mas. No ta existi stimacion, ni fieldad, y ni honrades mas. Pero placa si ta existi ainda, e ta pensa. Esun cu tin hopi placa, ta worde stimá tambe.... of nan ta haci manera nan ta stima. "Mi no kier tenebo mas tempo, senjor Steven", e ta bisa seco. E homber ta baha su cabes. Parce cu e ta contento, cu e no tin nodi mirami mas, Brigitte ta pensa den su mes. Ta con esey ta posibel? Su pensamento ta bay riba Alf Wahlen, cu ta henteramente otro di e homber aki. E no tin bon tipo manera e ingeniero aki, pero e ta rico. Y toch simpatico, Brigitte ta pensa. Pero e no kier pensa riba esey mas. Awor e sa, kiko e por pensa di hende homber. E no mester preocupé pa hende homber, ni siquiera pa Alf Wahlen. Si e kier mi, e por wel di hayami. Pero e ora e mester percurá pa pone hopi placa riba mesa. Si e yuda papa su fabrica bolbe bay dilanti, mi ta di acuerdo pa bira su senjora. Sino...." Lentamente e ta cana bay bek na e villa di su mayornan. Su decision ta sigur. Y stranjo, pero awor e ta sintié hopi aliviá. Ora cu el a mira e cara preocupá di su mama, e por sonrei bek cu né. " Pronto lo bo bay haya trabao", e ta bisa. "Un matrimonio ta trece hopi trabao". "Bo a topa cu senjor Steven?", su mama ta puntra, sin responde riba loke su yiu a bisé. "Si, nos a papia poco cu otro". "Y.....?" Un Brigitte Leander pober no ta interese. Figurabo, bo por bisa cu mi mes a ofrecé. Pero cortésmente senjor Steven a nenga. Asina cos ta, mama! Pero mi curazon no a kibra door di esey. Mi ta contento cu mi no a cay den su trampa". Investigador y intrankil su mama ta keda miré. Pero parce cu Brigitte ta papia berdad. Steven su comportacion vengonzoso a desilusioné, nada mas. "Un di e siguiente dianan aki, mi ta bay serca Nora bek. Alf.... ta sperando riba mi".

XXXXX

Bandi merdia Nora ta sali bay hospitaal, maske cu e sa, cu nan no ta permitié mira su tata, asina lihe, ya cu ta awor ey, el a caba di worde operá. Pero e enfermera a bay jama e dokter di e departamento. "Ta mucho trempan pa duna mi opinion", e dokter ta bisa, mientras e ta keda miré. Un vos den su interior ta bisa Nora, cu e no mester kere mucho di loke e dokter ta bisa. "mocioná e ta coy e dokter su ma. iene. "Bisami e berdad, dokter. Tin algun dificultad? Mi tata su situacion ta malo?" "Ainda bo tata ta drumi den narcose.

E profesor a haci tur loke e tabata por. Lo demas ta den man di Dios". "Mi.... ta comprende", Nora ta contesta cu un cara pálido. "Mi.... mester keda akinan?" "Si ta necesario nos lo jamabo naturalmente. Pero dispensami awor. Mi tin hopi trabao ta sperami." Nora ta admiti comprensivo. El a comprende cu e no por haci nada awor.

Un bos den su curazon ta consehé pa keda juntu cu su tata. Pero e no ta na tino ainda, y e no por miré..... "Mi ta bolbe awenochi anto", e ta bisa e enfermera. E ta bay oficina bek. Urbschat a sali bay come y Nora lo ta su so. Pero e ta haya mas mihor asina, pasobra e por pensa mas trankil. Y pa promé biaha e ta puntra su mes, kiko lo sosode su su tata no soporta e operacion. E ora el lo keda s u so den e mundo aki. Como donjo di un villa grandi, cual sostenecion ta costa hopi placa, hefe di un sirvienta, cu ya e no por paga mas, y tambe socio di un firma di abogado. Bandi 2e or Urbschat a bin bek. E ta cay sinta tras di su lessenaar y na un manera carinjoso e ta puntra pa e situacion di su tata. "Mi no sa. Mi tin miedo....." Net e ora telefoon ta ring. Nora su stem ta zona sin brio. "Si naturalmente..." E ta sera e telefoon bek, y ta keda mira su dilanti. "Mal noticia?" Urbschat ta puntra cu un cara yen di duele. "Mi no sa. Nan ta wardami mesora na e hospitaal. Mi tabata tey un ora pasá y e ora mi tata no a bin bij ainda. Mi.. tin miedo". "No preocupabo. Awendia e dokternan por haci hopi milager. Y senjor Hartung mester tabata tin un bon salud. Mi no ta kere cu ta asina malo" Nora ta hiza su schoudernan. E tin un mal presentimiento. Y den hospital esey a worde realizá. E profesor a bin contré personalmente. E ta duné un man y nan dos ta subi bay ariba. "Con ta bay cu mi tata?" Nora ta puntra ansiá. "Ta duel mi cu mi mester bisabo, cu a presenta un complicacion chikito. E operacion riba su mes tabata un exito, y mi tabata satisfecho. Pero despues di esey.... a forma un klonchi di sanger, cu a verstop un di su adernan, y contra algo asina, nos dokternan ta para impotente. Manera mi a bisabo cu e operacion mes tabata un exito".

Kiko esey ta yuda? Nora ta puntra su mes. E sa, kiko e palabranan di e profesor ta nifica. Y su cara serio tambe ta mustra, con e ta pensa di e situacion. Ora cu Nora a drenta den e kamber di operacion, el a haya su tata drumi cu su wowonan hancho habri. Riba su cara tin un sonrisa stranjo. E por moef solamente e bandi robes di su boca, como cu e bandi drechi no por moef mas. "Papa!" Nora ta exclama y ta cay na rudia su dilanti.

Horoscopo

Por Carroll Righter

RIES (mar. 21 a abril 19) Es consejable que investigue en s comunicaciones con otros obre asuntos de corporaciones, ero más tarde tendrá que tear cuidado con su salud. Haga us compras temprano. Evite personas aburridas.

AURO (abril 20 a mayo 20) Haga rreglos mejores para aumentar u abundancia. Olvida salir con ersonas en las cuales no pueda epender.

Un individuo importante en los negocios puede orecerle el apoyo que necesita.

EMINIS (mayo 21 a jun. 20) La añana es la mejor para laborar ficientemente. En la noche, tiee que hacerse cargo de los roblemas de la familia. Tome os tratamientos de salud que neesita. Trate de no confundir los suntos fundamentales.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Used se da cuenta ahora de lo que iene que hacer para hacer su ida más serena y alfunete. Tena mucho cuidado cuando guíe u automovil o monte a caballo. o critique a los demás.

LEO (jul. 23 a agot. 22) Usted onoce a un compañero que piena con mucha lógica y le ofrece onsejos buenos y sugestiones xcelentes, de modo que cercióese de seguirlos al pie de la tra. Trate de no ser extravaante. Economice.

VIRGO (ago. 23 a sept. 22) omunicandose con personas poerosas recibiendo el respaldo propiado mejorará su carrerae la mejpr manera posible. Más tarde, tenga cuidado de no orzar sus puntos de vista de los emás. Haga mejoras en su hoar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) La añana puede ser muy feliz, uesto que usted está sumamente spirado, pero tenga cuidado ese noche cuando puede ocurrir inesperado. Ayude a los deás en sus problemas. Haga un uen esfuerzo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) n famoso experto le dará el conejo apropiado, pero no permita tromisiones de personas que o poseen todos los detalles. Su onsorte apreciará un pequeño egalo, una atencion especial.

AGITARIO (nov. 22 a dic. 21) rabaje de acuerdo con un aociado que lo admira, pero tena cuidado de salvaguardar su eputación. Haga arreglos difeentes para operaciones futuras. sto será una mejoraría definiva sobre el presente.

APRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) lantengase ocupado con las taeas que tiene a mano y evite de se modo contactos que quieran uitarle algunos de sus activos. iéntese y discuta sus planes con us compañeros de trabajo.

CUARIO (ene. 20 a feb. 18) Haer cualquier cosa que haga feces a sus buenos amigos le paará dividendos más tarde. Trae de no molestar a un financiero ue está bajo una presión fuerte.

omercialice su talento.

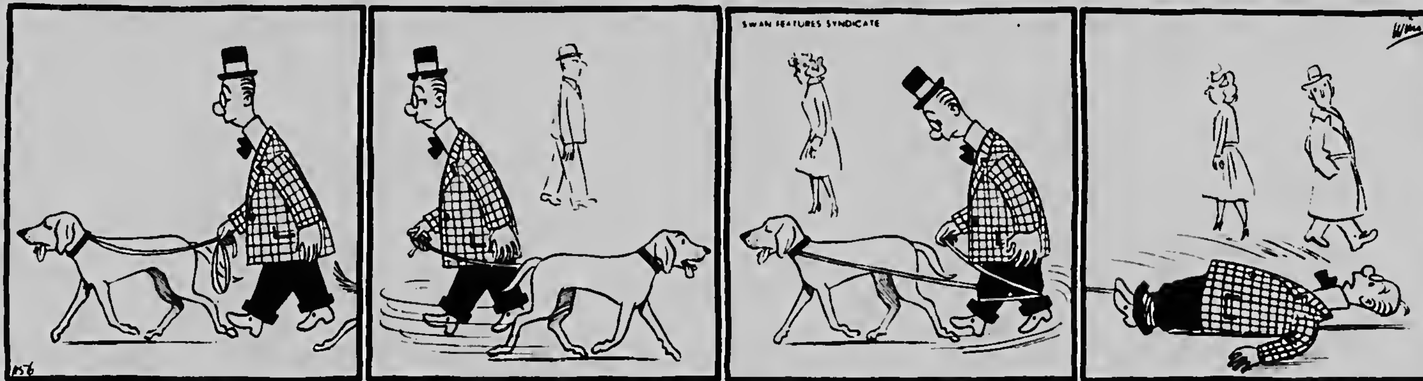
ISCIS (feb. 19 a mar. 20) No tone a un pariente por descontao, demuestre que es una perona delicada. Sus asociados tamién requieren más de su tiempo esfuerzo. Líbrese de sistemas n'icuados que impiden su proreso.

I SU HIJO NACE HOY....
Se llevará muy bien con todo el undo debido a la rapidez de su ensamiento. Tendrá una manea casi misteriosa de saber lo ue otros desean.

CISCO KID



BUCHI ROBES



Esso a apela contra decision di gezaghebber

WILLEMSTAD -- Esso Nederlandse Antillen N.V. pa medio di su presidente señor W.A. Murray, recientemente a apela contra e decision di Gezaghebber quende a rechaza tres peticion pa construccion di pomp di gasolin aki Corsow.

E tres lugarnan qu a ser rechaza pa Gezaghebber tabata na Moontjeweg, Maria Luz y Kanga. Na tur Gezaghebber a nenga ocho permiso pa pomp di gasolin nobo, di cual tres tabata di Esso y cincu di Shell.

Shell no a apela e decision di Gezaghebber.

Di bon fuente nos a ser informa qu e rechazo di e ocho pompnan nobo ta basa riba e hecho qu e puntonan pa cual nan a ser pidi ta incompatible cu e situacion di trafico na e lugarnan menciona.

Algun di e lugarnan pa cual tabatin permiso pidi pa traha pomp di gasolin tabata entre otro na Caracasbaaiweg, Nieuwe Haven y Winston Churchillweg. Tur e puntonan aki ta encerra peliger pa trafico si mester bini un pomp di gasolin.

Di bon fuente nos a ser informa qu recientemente Shell a pidi pa habri dos pomp di gasolin na Aruba, na San Nicolaas, pero qu Gezaghebber Oscar Henriquez a nenga e permisonan aki, basando e decision riba e mesun argumentonan qu Corsow a usa pa nenga e ocho pompnan nobo. Na Aruba tampoco Shell a apela contra e decision di Gezaghebber Henriquez.

Mientras tanto e asociacion di Shell-dealernan ta desplegando masha actividad e dianan aki y despues di un reciente conferencia qu tabatin entre Puerto Rico, Santo Domingo, Venezuela y Colombia, e grupo di paisnan aki a acerca e grupo di dealernan na Antillas pa forma un Federacion del Caribe, cual despues lo busca afiliacion mundial, pa asina nan consolida na n posicion riba e mercado di venta di gasolin.

E luna aki lo tin un reunion na Caracas durante cual tur aspecto di e futuro federacion aki lo ser discuti. Na e reunion aki muy probablemente Antillas lo asisti.

DIRECTIVA DI AVB A REPARTI PUESTONAN

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion teni dia 15 di februari e directiva di Aruba Voetbal Bond a reparti e diferente puestonan, naturalmente cu excepcion di esun di president, den e siguiente forma:
President John Merryweather, vicepresident S.J. Croes, secretario J.M. Lacle, asistente secretario P.N. Perez, tesorero J. Werleman, asistente tesorero U. Amaya, competitieleider Mateo Reyes y asistente competitieleider Luis Giel. Tin un vacatura ainda pa comisario di material en relacion cu e retiro di N. Dijkhoff.

E diferente comisionnan a keda formula manera ta sigi.

Comision di apelacion;
Dr. W.H. de la Fuente, L.L. Kuiperi, Y.A. Bareno, G.B. Figaroa, U. van Breet como miembro y como suplente J.A. van der Schoot.

Comision financiero; J. de J. Maduro, C.S. Gonzalez y R.J.F. de Caster.

Comision di reglamento: F.D. Figaroa, J. de J. Maduro y mr. N.E. Henriquez Jr. como miembro y como suplente F. Tromp y V. Bermudez.

Comision di protest y regla di wega: F.D. Figaroa, U. van Breet y F. Fingal como miembro y como suplente M. Muyale y P. Croes.

Comision di castigo F.S. Ruiz, J.A.E. Zichem, ms. J. Giel, C.S. Gonzalez y P. Croes como miembros y como suplente O.R. Davelaar y F.F. Lacle.

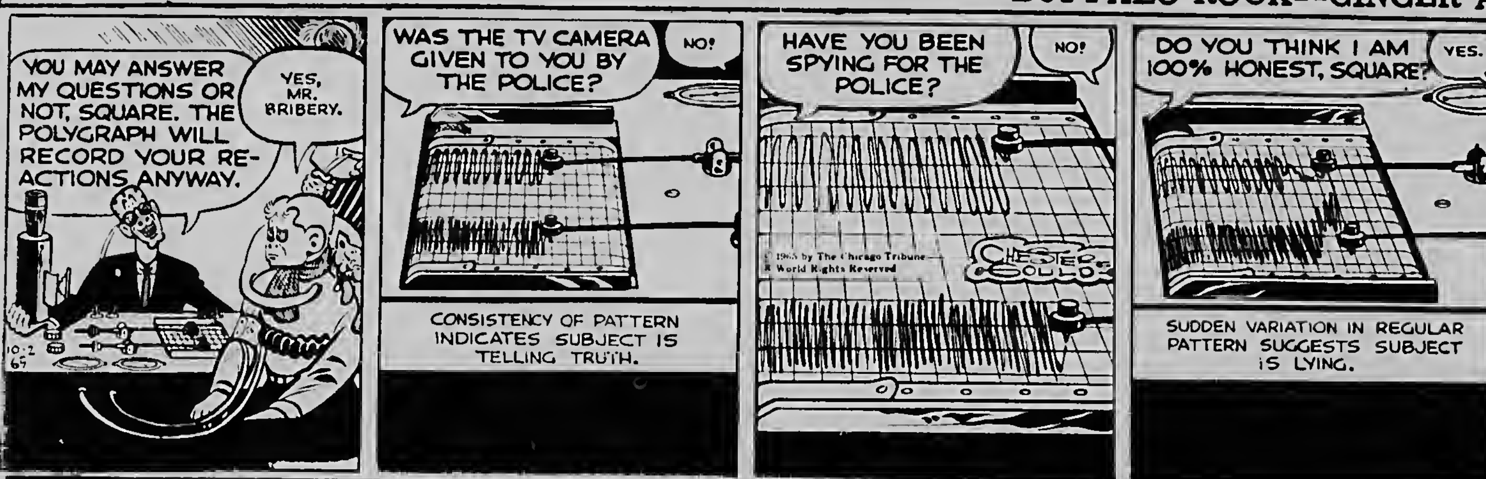
Comision di propaganda: C.I. Tromp, H. Kuiperi y H. Maxwell como miembros y como suplentes P. Maduro y J.A. van der Schoot.

Como cu AVB tin su entrenador awor den persona di Angel Botta no a worde nombra un elftalcommissie.



ACCRA, GHANA: Mayor general Emanuel Kotoka (na man drechi), responsabel di e golpi di estado cu a derroca presidente Nkrumah, por ser mira aki riba durante un ceremonia reciente. Radiophoto UPI.







Derechos Reservados.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia International
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanjos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
10.00 Noticia International (Tennent's St.)
10.15 Ritmo Latino
10.30 ProgrammadiN. Habibe Jr.
11.00 Noticia Locaal.
11.10 Intermedio Musical.
11.15 Musica Antillana
11.30 Ritmo Latino
12.15 Noticia International
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Locaal (Viana).
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Noticia Locaal (Resumen)
02.10 Cantares di Caribe.
02.30 Verzoekplatenprogramma ripiticion
03.00 Noticia International.
03.15 Programa Juvenil.
03.30 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Sup.
03.55 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Local (Heineken).
04.45 Cocktail Musical
05.00 Programma di teenagers
05.30 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 R.V.D.
07.00 Noticia
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Peticion pa telefoon
09.15 Vuelve el Ayer
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Mananita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repea
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkere der Aarde Gebracht (her haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off